

GEWISS

elettricità amica

DEDALO

IP 66



Proiettore per interni ed esterni Floodlight for indoor and outdoor use Projecteur pour intérieurs et extérieurs Proyector para interiores y exteriores Scheinwerfer für Innen und Außen



Max 100W B 15d HS
50W-12V GY 6,35 HS
75W-12V GY 6,35 HS
35-70W G 12 MT

Si consiglia di far eseguire l'installazione da un elettricista qualificato che si attenga a queste istruzioni ed alle vigenti norme sugli impianti. – Assicurarsi che l'apparecchio sia adatto alle condizioni ambientali in cui deve funzionare. – Assicurarsi che la lampada utilizzata corrisponda al tipo prescritto. – Disinserire la tensione di rete prima di procedere all'installazione o alla sostituzione della lampada. – Assicurarsi che la tensione nominale dell'apparecchio sia compatibile con la tensione di alimentazione. – Assicurarsi che il circuito di alimentazione sia dotato di idoneo dispositivo di protezione. – Rispettare la distanza minima consentita, misurata lungo l'asse ottico della lampada, dall'oggetto illuminato. – Versioni per lampada a scarica: dopo uno spegnimento la lampada deve raffreddarsi per circa 15 minuti prima di essere riaccesa; tentativi di riaccensione a lampada calda possono guastare sia la lampada che l'accenditore. – Sostituire sollecitamente le lampade esaurite. – Usare per la sostituzione solo lampade del tipo consigliato rispettando la tensione e la massima potenza consentita. – Sostituire immediatamente il vetro frontale qualora rotto o danneggiato. – Gli schermi di protezione hanno superato le prove relative alla protezione ai raggi UV. – Non toccare l'apparecchio funzionante per evitare ustioni accidentali. – Si consiglia di dedicare una linea di alimentazione specifica per gli apparecchi di illuminazione in quanto linee elettriche disturbate da armoniche in rete possono danneggiare i condensatori. – Durante la sostituzione della lampada verificare l'integrità e il corretto funzionamento delle guarnizioni. – Il prodotto non è adatto per immersione in acqua.

The fixture must be installed by a qualified electrician who follows these instructions scrupulously and works in compliance with the current regulations regarding electrical systems. – Ensure that the fixture is suitable for the ambient conditions in the place of installation. – Ensure that the lamp you are using corresponds to the prescribed type. – Disconnect mains power before fitting or changing the lamp. – Ensure that the nominal voltage of the fixture is compatible with the power supply voltage. – Check that the power supply circuit is equipped with a protection device. – Observe the minimum permissible clearances measured along the optical axis of the lamp with respect to the subject. – Discharge lamp versions: after power-down leave the lamp to cool for at least 15 minutes before switching on again; if you attempt to re-strike the lamp when it is hot, damage to both lamp and igniter may result. – Burnt out lamps must be changed promptly. – Replace burnt out lamps exclusively with the recommended lamp type with the same voltage and maximum power rating as the original. – If the protective glass is broken or damaged it must be replaced immediately. – The protective shields have passed the UV rays protection tests. – Do not touch the fixture while it is switched on in order to avoid accidental burns. – A specific power supply should be used for lighting fixtures, as electric lines disturbed by mains harmonics can damage the capacitor. – When replacing the lamp, check that the seals are intact and work properly. – The product should not be immersed in water.

Il est recommandé de faire effectuer l'installation par un électricien qualifié qui respecte les instructions et les normes en vigueur pour les installations électriques. – S'assurer que l'appareil est adapté aux conditions ambiantes dans lesquelles il sera utilisé. – S'assurer que l'ampoule utilisée est du type préconisé. – Couper le courant avant de mettre une ampoule ou d'en changer une. – S'assurer que la tension nominale de l'appareil est compatible avec la tension d'alimentation. – S'assurer que le circuit d'alimentation est doté d'un dispositif de protection approprié. – Respecter la distance minimale autorisée, mesurée le long de l'axe optique de l'ampoule, par rapport à l'objet éclairé. – Versions pour lampe à décharge : après l'avoir éteinte, il faut laisser l'ampoule refroidir pendant environ 15 minutes avant de la rallumer; essayer de la rallumer alors qu'elle est encore chaude peut endommager la lampe ou l'allumeur. – Remplacer les ampoules grillées au fur et à mesure. – En cas de changement d'ampoule, utiliser uniquement des ampoules du type préconisé et respecter la tension et la puissance maximum autorisées. – Remplacer immédiatement le verre avant s'il vient à être cassé ou endommagé. – Les écrans de protection ont été soumis à des tests pour contrôler leur protection contre les rayons UV. – Ne pas toucher à l'appareil lorsqu'il est en marche, afin d'éviter toute brûlure accidentelle. – Il est conseillé de dédier une ligne d'alimentation spécifique aux appareils d'éclairage car des lignes électriques perturbées par des harmoniques en réseau peuvent endommager les condensateurs. – Lors du remplacement des ampoules, vérifier l'intégrité et le bon fonctionnement des garnitures d'étanchéité. – Le produit n'est pas indiqué pour l'immersion dans l'eau.

Es conveniente que realice la instalación un electricista especializado que se atenga a estas instrucciones y a las normas vigentes sobre instalaciones. – Asegúrese de que el aparato se adapte a las condiciones ambientales en las cuales debe funcionar. – Verifique que la lámpara que use corresponda al modelo establecido. – Corte la tensión de red antes de proceder a la instalación o a la sustitución de la lámpara. – Controle que la tensión nominal del aparato sea compatible con la tensión de alimentación. – Asegúrese de que el circuito de alimentación esté dotado de un adecuado dispositivo de protección. – Respete la distancia mínima consentida del objeto iluminado, tomada desde el eje óptico de la lámpara. – Versiones para lámpara de descarga: después de un apagado la lámpara deberá enfriarse alrededor de 15 minutos antes de volver a encenderse, intentar reencenderla en caliente puede estropear la lámpara y el arrancador. Cambie rápidamente las lámparas consumidas. – Use sólo las lámparas que se aconsejan, respetando la tensión y la máxima potencia consentida. – Sustituya inmediatamente el cristal frontal cuando se rompa o se estropee. – Las pantallas de protección han superado las pruebas de protección de rayos UV. – No toque el aparato en funcionamiento para evitar quemaduras. – Es conveniente emplear una línea de alimentación específica para los aparatos de iluminación pues líneas eléctricas perturbadas por armónicas en red pueden dañar los condensadores. – Cuando cambie la lámpara controle la integridad y el correcto funcionamiento de las guarniciones. – El producto no puede sumergirse en agua.

Wir empfehlen, die Installation von einem qualifizierten Elektriker und unter Berücksichtigung sowohl folgender Anweisungen als auch der geltenden Bestimmungen für elektrische Anlagen vornehmen zu lassen. – Das Gerät muss für die Bedingungen, unter welchen es betrieben werden soll, geeignet sein. – Eine Lampe des vorgeschriebenen Typs verwenden. – Vor der Installation oder dem Auswechseln der Lampe ist die Netzspannung zu unterbrechen. – Die Nennspannung des Geräts muss mit der Netzspannung übereinstimmen. – Der Versorgungskreis muss mit einer angemessenen Schutzvorrichtung ausgestattet sein. – Der zulässige Mindestabstand zum beleuchteten Gegenstand ist einzuhalten; er wird entlang der optischen Achse der Lampe gemessen. – Ausführungen für Entladungslampen: nach dem Ausschalten muss die Lampe ca. 15 Minuten lang abkühlen, bevor sie wieder eingeschaltet werden darf; durch einen Warmstart kann sowohl die Lampe als auch das Zündgerät beschädigt werden. – Defekte Lampen umgehend ersetzen. – Nur Lampen des empfohlenen Typs unter Berücksichtigung der Spannung und der zulässigen Höchstleistung einsetzen. – Das Frontglas bei Bruch oder Beschädigung unverzüglich ersetzen. – Die Schutzschirme haben die Prüfungen zum Schutz gegen UV-Strahlung bestanden. – Das Gerät in Betrieb nicht berühren, um Unfälle durch Verbrennungen zu vermeiden. – Es empfiehlt sich, den Beleuchtungsgeräten eine spezielle Speisungsleitung zuzuordnen, weil elektrische Leitungen, die durch harmonische Leitungen im Netz gestört werden, die Kondensatoren beschädigen können. – Während des Auswechslens der Lampe die Unversehrtheit und das korrekte Funktionieren des Dichtungen prüfen. – Das Produkt ist nicht dazu geeignet, ins Wasser getaucht zu werden.

GEWISS SPA - PRODUZIONE MATERIALE ELETTRICO

I - 24069 Cenate Sotto - Via A. Volta, 1 (Bergamo) - Italia - Telefax +39 035 945222 - Telefono +39 035 946111

E-mail: gewiss@gewiss.com - <http://www.gewiss.com>

GY 6,35

1

Prima di effettuare qualsiasi operazione di montaggio o manutenzione togliere tensione.
Before any mounting as well as maintenance operation put the switch in the OFF position.
 Couper la tension avant d'effectuer toute opération de montage ou d'entretien.
 Antes de efectuar cualquier operación de montaje o manutención quitar la corriente.
 Vor der Montage sowie Wartungsarbeiten Strom ausschalten.

Per garantire il grado di protezione dell'apparecchio chiudere le viti in modo uniforme passando alternativamente da una vite all'altra.
To guarantee the power unit protection level, tighten all screws evenly, moving from one screw to another.
 Pour garantir à l'appareil le degré de protection nécessaire, serrer les vis de façon uniforme, en passant alternativement d'une vis à l'autre.
 Para garantizar el grado de protección del aparato hay que apretar los tornillos de modo uniforme pasando alternativamente de un tornillo al otro.
 Zur Gewährleistung des Schutzgrades des Geräts die Schrauben gleichmäßig jeweils über kreuz anziehen.

2

3

4

Collegamento alla rete
Mains connection - Branchement sur le réseau
 Conexión con la red - Netzanschluß

5

Sequenza di montaggio con distanziatore
Mounting with unit spacer
 Séquence de montage avec tige de rallonge
 Secuencia de montaje con separador
 Montageabfolge mit Distanzstück

6

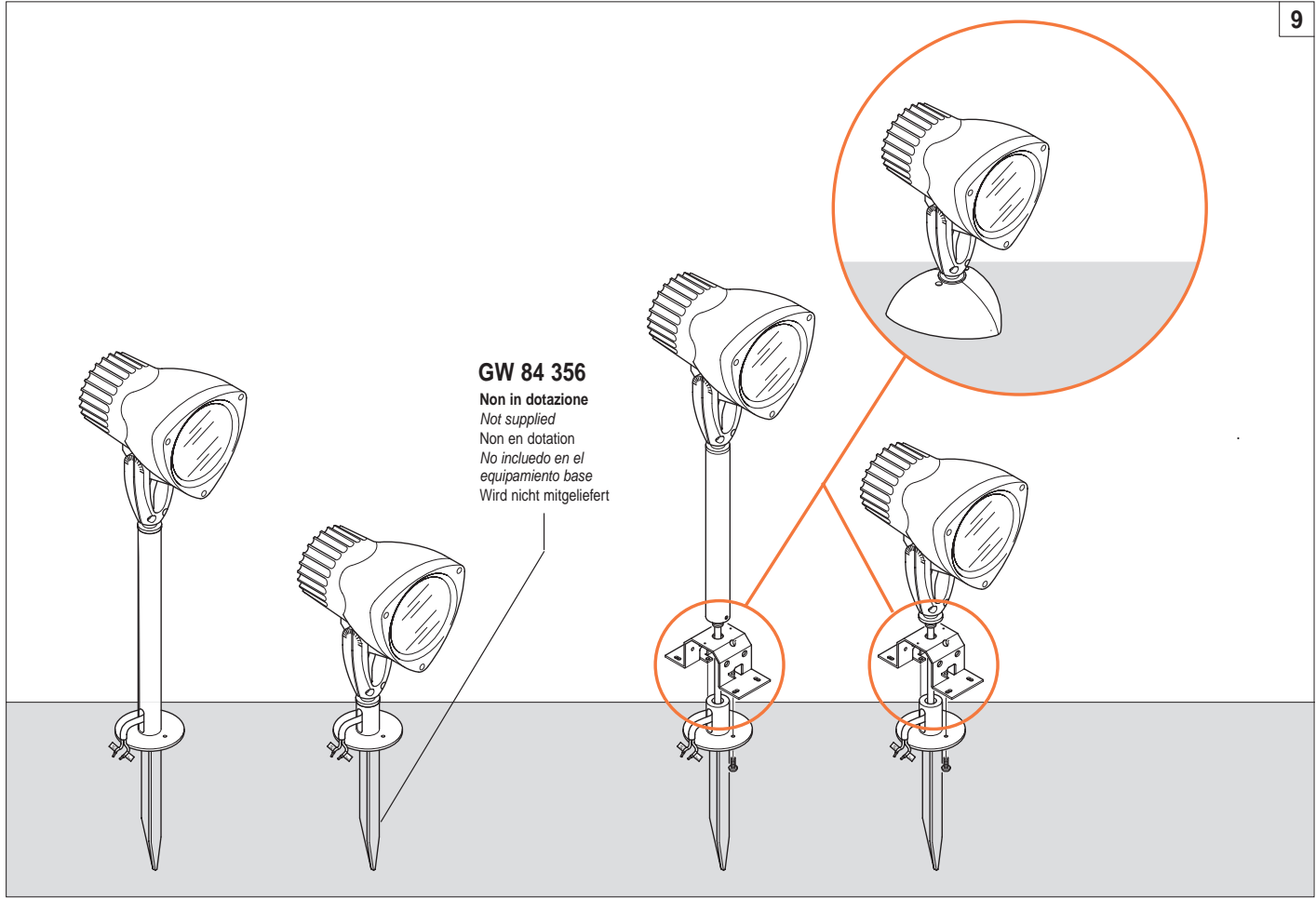
Utilizzare max n° 1 distanziatore
Non in dotazione
Not supplied
 Non en dotation
 No incluido en el equipamiento base
 Wird nicht mitgeliefert

GW 84 355
 Grigio grafite
 Graphite grey
 Gris graphite
 Gris grafito
 Grafitgrau

Assicurarsi che l'installazione venga fatta su supporti resistenti.
Check that the product is installed on resistant bases.
 Assurez-vous que l'installation est effectuée sur des supports résistants.
 Asegúrese que la instalación se realiza sobre soportes resistentes.
 Versichern Sie sich, dass die Installation auf widerstandsfähigen Halterungen erfolgt.

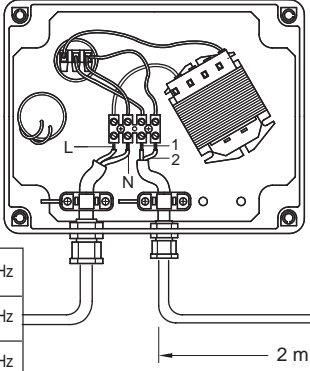
7

8



GW 84 356
 Non in dotazione
 Not supplied
 Non en dotation
 No incluido en el equipamiento base
 Wird nicht mitgeliefert

Per versioni 35-70W MT
 For 35-70W MT versions
 Pour versions 35-70W MT
 Para versiones 35-70W MT
 Für Versionen 35-70 W MT



GW 84 365	35W	230V - 50Hz
GW 84 366	70W	
GW 84 367	35W	240V - 50Hz
GW 84 368	70W	
GW 84 369	35W	220V - 60Hz
GW 84 370	70W	

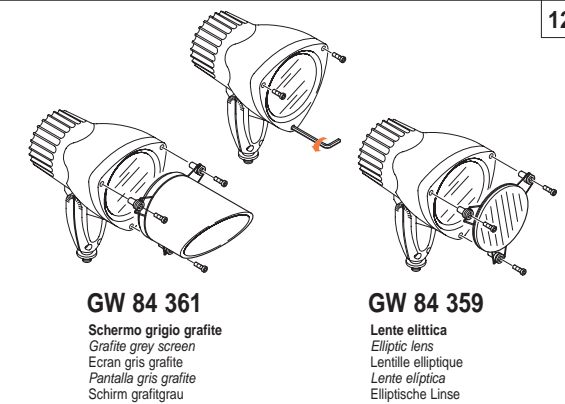
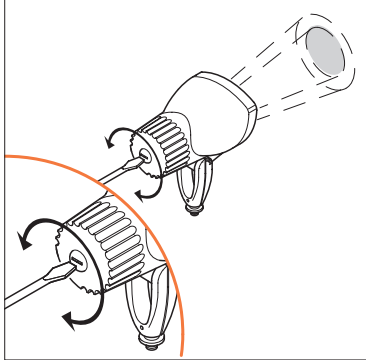
La distanza massima tra la scatola e l'apparecchio deve essere 2 m.
 The maximum distance between the box and the appliance should be 2 m.
 La distance maximum consentie entre la boîte et l'appareil est de 2 m.
 La distancia máxima entre la caja y el aparato tiene que ser de 2 m.
 Der maximale Abstand zwischen Gehäuse und Gerät darf 2 m betragen.

Usare vano di alimentazione conforme alle norme vigenti.
 Use power supply box in accordance with current regulations.
 Utiliser boîte d'alimentation conforme aux normes en vigueur.
 Usar una sección de alimentación conforme a las normas vigentes.
 Nur das für die geltenden Normen entsprechende Teil zur Speisung benützen.

10

Dispositivo di regolazione del fuoco lampada
 Lamp focus control device
 Dispositif de réglage du foyer de la lampe
 Dispositivo de regulación del foco lámpara
 Vorrichtung zur Fokus-Einstellung

11

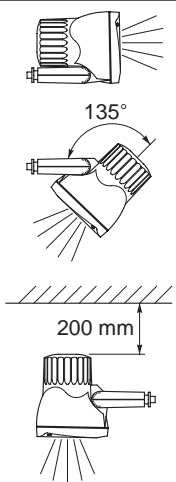


GW 84 361
 Schermo grigio grafite
 Grafite grey screen
 Ecran gris grafite
 Pantalla gris grafite
 Schirm grafitgrau

GW 84 359
 Lente ellittica
 Elliptic lens
 Lentille elliptique
 Lente elíptica
 Elliptische Linse

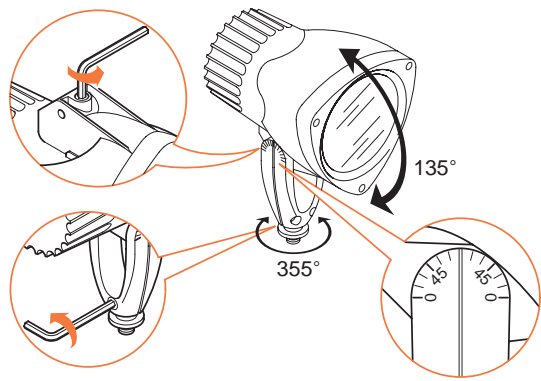
Complementi ottici non in dotazione. / Optical accessories, not supplied.
 Compléments optiques non fournis. / Complementos ópticos no incluidos en el equipo base. / Optisches Zubehör nicht im Lieferumfang.

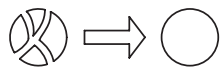
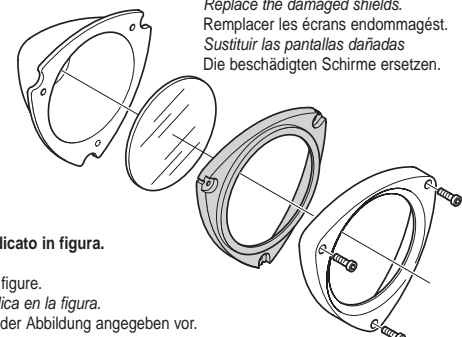

12



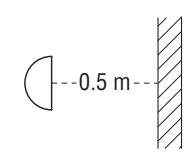
Orientamento del vano ottico
 Direction of the optical opening / Orientation du compartiment optique
 Orientación del hueco óptico / Ausrichtung des Leuchtkörpers

13



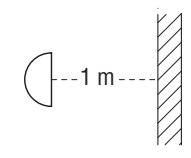
	Vetro temprato Tempered glass Verre trempé Cristal templado Gehärtetes Glas	Resistenza agli urti Impact resistance Résistance aux chocs Resistencia al impacto Stoßfestigkeit	 <p>14</p> <p>Sostituire gli schermi di protezione danneggiati. Replace the damaged shields. Remplacer les écrans endommagés. Sustituir las pantallas dañadas Die beschädigten Schirme ersetzen.</p> 
GW 88 281		2 J	

In caso di rottura del vetro procedere alla sostituzione come indicato in figura.
If the glass breaks, replace as shown in the figure.
En cas de cassure du verre, remplacer le selon les indications de la figure.
En caso de rotura del vidrio, efectuar el reemplazo tal y como se indica en la figura.
Nehmen Sie, falls das Glas gebrochen ist, dessen Austausch wie in der Abbildung angegeben vor.








100W HS
50W - 12V HS
75W - 12V HS

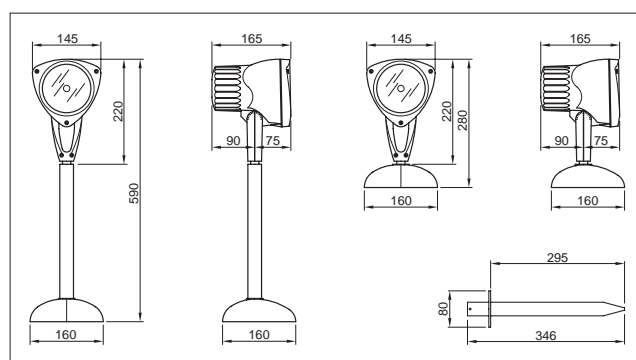
Distanza minima dagli oggetti illuminati.
Minimum distance from the illuminated object.
Distance minimum des object illuminés.
Distancia mínima de los objetos iluminados.
Mindestabstand von den beleuchteten Gegenständen.



35W MT
70W MT

	W				
HS	100W max	B 15d	2.3	0.031 m ²	0-10 m
HS	50W-12V	GY 6,35	3.2		0-10 m
HS	75W-12V	GY 6,35	3.4		0-10 m
MT *	35-70W	G 12	2.4		0-10 m

*** Utilizzare lampada UV-stop - UV-block.**
Use a UV-stop - UV-block lamp.
Utiliser des lampes UV-stop - UV-block.
Utilisar lámparas UV-stop - UV-block.
UV-Schutzlampen - UV-block verwenden.



Temperatura ambiente per il funzionamento

Ambient operating temperature
Température ambiante pour le fonctionnement **-25°C ÷ +25°C**
Temperatura ambiental para el funcionamiento
Raumtemperatur für den Betrieb

Per versione MT

For MT versions
Pour la version MT **cos φ = 0,9**
Para versión MT
Für die MT Ausführung

La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo con l'uso appropriato delle seguenti istruzioni; pertanto è necessario conservarle.

Assicurarsi che queste istruzioni siano ricevute dall'installatore e dall'utente dei prodotti in oggetto.

Per garantire le migliori prestazioni nel tempo effettuare una manutenzione ordinaria verificando il corretto serraggio delle viti, del pressacavo e dell'efficienza della lampada. Il prodotto deve essere sottoposto a manutenzione solo da personale qualificato.

The safety of the product can only be guaranteed when the following instructions are observed in full. Keep the instructions in a safe place for future consultation.

Ensure that these instructions are supplied to the installer and user of the product.

To ensure the best performance for a long time, carry out an ordinary maintenance program, during which you should check for the proper tightening of screws and cable clamp, as well as lamp efficiency. Only skilled personnel should perform maintenance on the product.

La sécurité de l'appareil n'est garantie que si les instructions suivantes sont respectées; il faut donc conserver celles-ci.

S'assurer que les instructions sont reçues par l'installateur et l'utilisateur des produits en objet.

Afin de garantir les meilleures prestations possibles dans le temps, procéder à l'entretien général en vérifiant que les vis et le presse-câble sont serrés comme il se doit et que la lampe fonctionne parfaitement. La maintenance de ce produit devra être confiée uniquement à des personnes qualifiées.

La seguridad del aparato está garantizada sólo cuando se sigan correctamente las siguientes instrucciones; por lo tanto es necesario conservarlas.

Asegúrese de que estas instrucciones sean adquiridas por el instalador y por el usuario de tales productos.

Para garantizar las mejores prestaciones en el curso del tiempo, comprobar, como operación de mantenimiento ordinario, el correcto apriete de los tornillos y del aprietacables y el buen funcionamiento de la lámpara. Las operaciones de mantenimiento del producto deben ser realizadas solamente por personal cualificado.

Die Gerätesicherheit ist nur dann gewährleistet, wenn folgende Anweisungen angemessen verwendet werden; sie sind deshalb aufzubewahren.

Sicherstellen, daß der Installateur und Anwender des betreffenden Produkts diese Anweisungen erhält.

Eine regelmäßige Wartung, bei der die korrekte Befestigung der Schrauben, der Kabelschelle und die Leistungsfähigkeit der Lampe überprüft wird, gewährleistet dauerhafte Höchstleistungen. Das Produkt darf nur von Fachpersonal gewartet werden.

		 +39 035 946 111 8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00 da lunedì a venerdì	 +39 035 946 260 24 ore al giorno	 SAT on line gewiss@gewiss.com
--	---	---	--	---